

CAMERA DEI DEPUTATI

Doc. **XII-bis**
N. **42**

RISOLUZIONE DELL'ASSEMBLEA DELL'ATLANTICO DEL NORD

APPROVATA NELLA SEDUTA DI BUCAREST 13 OTTOBRE 1997

Risoluzione n. 272

La stabilità nei Balcani e il ruolo delle
istituzioni di sicurezza euroatlantica (*)

Annunziata il 25 novembre 1997

THE ASSEMBLY,

1. Considering that the political, economic, social and military development of the Balkan region has a direct impact on the security of the Alliance countries;

2. Considering, moreover, that the Balkans is the region of Europe which presents the most immediate challenges to the stability of the continent;

3. Considering therefore that it is necessary to take resolute action to remedy the chronic instability of this region;

4. Being of the opinion that the Europeans, as represented in the OSCE, the

European Union and the Western European Union (WEU), have a particular responsibility to assume in the security of their continent;

5. Convinced that an ethnic partition of Bosnia and Herzegovina would rekindle the conflict and tragically concede a moral and political victory to the proponents of « ethnic cleansing »;

6. Reiterating its attachment to unconditional implementation of the Dayton Agreement and, therefore, its conviction that there is no alternative to full implementation of the said Agreement;

7. Recalling that such implementation requires, inter alia, the daily co-operation

(*) Presented by the Civilian Affairs Committee.

of the parties within common institutions, the handing over of war criminals to The Hague Tribunal, the lifting of barriers to freedom of movement, the resettlement of refugees in conditions of security, including in those regions where they belong to minority groups, the existence of a free press respectful of the diversity of opinions, and respect for international arbitration relating to territorial administration;

8. Welcoming the progress that is being made in resettling refugees and commending in this connection the efforts of the United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR);

9. Concerned, on the other hand, to note the slow progress of the demining operations;

10. Condemning the total lack of co-operation by the Serb leaders in Pale as regards the handing over of war criminals, together with the maligning of the international presence by the press under their control;

11. Regretting the lack of co-operation on the part of the Serb authorities with The Hague Tribunal;

12. Welcoming the new firmness shown by the international community towards those contravening the Dayton Agreement since the beginning of summer 1997;

13. Applauding the SFOR troops for their contribution to the pacification of Bosnia, together with the support they provide to the civilian organizations in helping to create a climate of security, in providing logistical support to the civilian organizations and in communicating information that is useful to them for the accomplishment of their tasks;

14. Impressed by the achievements of the civil-military branch (CIMIC) of SFOR in relation to the reconstruction of infrastructures and civil reconstruction;

15. Noting, however, the deficiencies in co-operation between SFOR and the civilian organizations due to the lack of co-ordinated planning between civilian and military operations in the beginning;

16. Affirming, furthermore, that an intrinsic link exists between security and progress in civil reconstruction in Bosnia and that the timetable and the form of military activities in Bosnia must therefore be based on the progress achieved in the field of civil reconstruction;

17. Maintaining, therefore, that a military presence in Bosnia is essential after the SFOR mandate expires in June 1998;

18. Convinced that the military force which is to succeed SFOR must continue to be placed under the authority of NATO and, therefore, whilst having a larger European contingent, must continue to include a sufficient American military presence on the ground;

19. Convinced that the implementation of the results of the elections in Bosnia will require the united effort of all international organizations involved in the Dayton Agreement;

20. Convinced that the operations being conducted by the international community in Bosnia, Albania and the former Yugoslav Republic of Macedonia, demanding close co-operation between civilian and military institutions, are typical of crises which the European security institutions will have to confront in the foreseeable future;

21. Noting with regret the imperfections of the instruments at the disposal of the European security institutions as regards international police action and the restoration of internal order in peacekeeping or peace enforcement operations;

22. Welcoming the success of operation « Alba », which has allowed the democratic process to be resumed in Albania;

23. Underlining at the same time that a lasting stabilization of Albania requires a long-term political, economic, financial and police commitment on the part of the international community;

24. Convinced that the lasting presence of the United Nations Prevention Force as well as the moderate government policy of tolerance and cohabitation have allowed the former Yugoslav Republic of Macedonia to be kept out of the conflict in former Yugoslavia, which significantly contributes towards its internal stabilization;

25. Noting that, in spite of some progress as regards freedom of the press and transparency of electoral processes, the Federal Republic of Yugoslavia and Croatia are still a long way from being real democracies;

26. Welcoming, nevertheless, the progress achieved in the reintegration of Eastern Slavonia into Croatia, particularly through the guarantees on rights given to the Serbs by the Croatian Government;

27. Condemning, equally energetically, the Serb policy of repression in Kosovo and calling upon the parties to exclude all forms of violence in the pursuance of political objectives;

28. Convinced that lasting stabilization of the Balkans requires long-term action to promote democratization and economic development, in which the establishment of a market economy will play a crucial role;

29. Supporting the regional approach to the economic development of the Balkans proposed by the European Union, together with the initiatives for regional and transborder economic and technical co-operation;

30. URGES the member governments and parliaments of the North Atlantic Alliance:

a) to maintain a military presence in Bosnia until co-operation between the three communities has reached a sufficient degree of quality and intensity to guarantee progress in civil reconstruction on an endogenous basis;

b) to provide SFOR with the necessary mandate and means to be able to continue pursuing war criminals until the main perpetrators are arrested;

c) to give the High Representative for Bosnia unwavering political support to allow him to wield sufficient authority in his negotiations with the Bosnian parties and to make the best possible use of the tools provided by the various international agencies involved on the ground;

d) to make the bilateral and multilateral assistance that they give to the Bosnian parties, as well as to the Federal Republic of Yugoslavia and Croatia, conditional upon the goodwill of their leaders to co-operate in implementing the Dayton Agreement;

e) to adopt, within this policy of conditionality of aid, a differentiated approach which is also applicable at the level of the municipalities;

f) to continue supporting the action of the High Commissioner for Refugees, including through the allocation of sufficient financial means to the UNHCR;

g) to provide the necessary financing so that the demining operations can be successfully completed without delay;

h) to support the development of independent media in Bosnia, particularly in endeavouring to make the OTM channel a source of quality information that can reach all Bosnians;

i) to back the efforts by the Albanian Government to revive the economy and restore law and order whilst ensuring the constant progress of democratization in this country;

j) to support the democratic process underway in the former Yugoslav Republic

of Macedonia, paying particular attention to the maintenance of peaceful coexistence between the ethnic communities;

k) to continue the mandate of the military force, that is, the UNPREDEP mission, on the territory of the former Yugoslav Republic of Macedonia, in compliance with the principles and needs being defined by the United Nations decision to deploy the force;

l) to develop a coherent approach to the problem of installing the elected representatives in the various parts of Bosnia;

m) to intensify their efforts to obtain from the Government of the Federal Republic of Yugoslavia a solution to the problem of Kosovo recognizing the individual and collective human rights of Albanians whilst maintaining the territorial integrity of the Federal Republic of Yugoslavia;

n) to keep in force for the time being the sanctions imposed on the Federal Republic of Yugoslavia and make the nature and level of relations with the Federal Republic of Yugoslavia contingent upon the progress that it makes in relation to the situation in Kosovo and implementation of the Dayton Agreement;

o) to support the ongoing democratization process in Croatia, together with the process of peaceful reintegration of Eastern Slavonia into Croatia, using the withholding of economic benefits if necessary;

p) to place NATO at the centre of a crisis management dynamics in Europe;

q) to take account, in reforming NATO's military structures, of the new responsibilities of the Alliance in the field of crisis management, whilst drawing the necessary conclusions from the point of view of the types of forces, equipment and exercises to be planned;

r) to give particular thought in this respect to the means required to allow the Alliance to give the necessary support to the civilian organizations and to conduct

operations to restore domestic law and order;

s) to establish joint planning of peacekeeping and peace enforcement operations by NATO and the main civilian organizations involved (OSCE, UNHCR, World Bank, European Commission, Red Cross, etc.);

t) to intensify the existing co-operation programmes with the Balkan countries in order to promote the democratization of their military institutions and introduce programmes to this effect where they do not yet exist;

u) to support the initiative by the North Atlantic Assembly to set up a « Balkan dialogue » involving representatives from all the Balkan countries with a view to promoting dialogue and co-operation between them, together with civilian control over the military institution in each of these countries;

v) to place peacekeeping and peace enforcement missions at the core of co-operation with the Alliance's partners in Central and Eastern Europe, including Russia and Ukraine, and of the process of incorporating future members;

31. CALLS IN PARTICULAR UPON the governments and parliaments of the European countries:

a) to examine their specific responsibilities as regards maintaining a military force of appropriate size and composition in Bosnia after the departure of SFOR;

b) to step up their efforts, particularly through the WEU, to provide the Albanian Government with substantial technical and financial aid in the reconstitution of an effective national police force;

c) take the initiative in providing the Alliance with the means to assist the European countries going through a law and order crisis, by developing the police functions of certain military units in the WEU member countries, by including co-operation between police and military units in

WEU planning and exercises and by developing the WEU's capabilities to provide technical assistance to the police forces in countries so requesting;

32. ALSO CALLS UPON the governments and parliaments of the North American member countries of the Alliance:

a) to reflect, within the context of the enlargement process, on the consequences

for the Alliance's credibility of withdrawing their military forces from Bosnia on the planned date of June 1998;

b) to examine without delay the size and structure of the American contribution to be maintained in Bosnia within the framework of action following on from SFOR, in which European participation would be increased.

N.B. Traduzione non ufficiale

Risoluzione n. 272

La stabilità nei Balcani e il ruolo delle istituzioni di sicurezza euroatlantica (*)

L'ASSEMBLEA,

1. Considerando che l'evoluzione politica, economica, sociale e militare della regione dei Balcani ha un impatto diretto sulla sicurezza dei paesi dell'Alleanza;

2. Considerando inoltre che i Balcani sono la regione europea che costituisce la sfida più immediata alla stabilità del continente;

3. Considerando di conseguenza che è necessario impegnarsi in modo risoluto a porre rimedio alla instabilità cronica di tale regione;

4. Ritenendo che gli europei, in quanto rappresentati nell'OSCE, nell'Unione europea e nell'Unione dell'Europa Occidentale (UEO) hanno una responsabilità particolare da assumersi nel campo della sicurezza del proprio continente;

5. Convinta che una divisione etnica della Bosnia-Erzegovina riaccenderebbe il conflitto e concederebbe, tragicamente, una vittoria morale e politica ai sostenitori della « pulizia etnica »;

6. Riaffermando di volere l'attuazione incondizionata degli Accordi di Dayton e riaffermando la convinzione che non ci sono alternative alla completa attuazione di questo Accordo;

7. Ricordando che tale attuazione esige, tra l'altro, una cooperazione quotidiana delle parti nell'ambito delle istituzioni comuni, la consegna dei criminali di guerra al Tribunale dell'Aja, la rimozione di ogni ostacolo alla libertà di movimento, il ritorno dei rifugiati in condizioni di sicurezza, anche nelle regioni in cui essi appartengano a gruppi di minoranza, l'esistenza di una stampa libera e rispettosa della diversità delle opinioni e il rispetto delle decisioni arbitrali internazionali in materia di amministrazione territoriale;

8. Compiacendosi dei progressi in corso nel rientro dei rifugiati e salutando a tal riguardo gli sforzi dell'Alto Commissario per i rifugiati delle Nazioni Unite (HCR);

9. Preoccupata, d'altro canto, nel constatare la lentezza delle operazioni di smi-
namento;

10. Condannando l'assenza totale di cooperazione dei dirigenti serbi di Pale in materia di consegna dei criminali di

(*) Presentata dalla Commissione Affari Civili.

guerra, nonché le calunnie contro la presenza internazionale trasmesse dalla stampa che si trova sotto il controllo di questi ultimi;

11. Deplorando la mancanza di cooperazione con il Tribunale dell'Aja da parte delle autorità serbe;

12. Compiacendosi della nuova fermezza di cui la comunità internazionale ha dato prova nei confronti dei contravventori agli Accordi di Dayton a partire dall'inizio dell'estate del 1997;

13. Plaudendo i militari della SFOR per il loro contributo alla pacificazione della Bosnia nonché per il sostegno che essi offrono alle organizzazioni civili contribuendo a creare un clima di sicurezza, fornendo un sostegno logistico alle organizzazioni civili e comunicando a queste ultime informazioni utili all'assolvimento dei loro compiti;

14. Colpita dai risultati della branca civile e militare (CIMIC) della SFOR nel campo della ricostruzione delle infrastrutture e della ricostruzione civile;

15. Constatate nondimeno le manchevolezze della cooperazione tra la SFOR e le organizzazioni civili a causa della mancanza di una pianificazione coordinata tra operazioni civili e militari sin dalla loro origine;

16. Affermando inoltre che esiste un collegamento intrinseco tra la sicurezza ed i progressi della ricostruzione civile in Bosnia e che il calendario e la forma delle attività militari nello stesso paese debbono essere correlati ai progressi compiuti sul piano della ricostruzione civile;

17. Affermando di conseguenza che una presenza militare in Bosnia sarà indispensabile dopo lo scadere del mandato della SFOR nel giugno 1998;

18. Convinta che la forza militare che prenderà il posto della SFOR deve conti-

nuare ad essere posta sotto l'autorità della NATO e dunque, pur prevedendo un'accresciuta componente europea, continuare a comprendere la presenza militare americana sufficiente sul territorio;

19. Convinta che la attuazione dei risultati elettorali in Bosnia necessiterà degli sforzi congiunti di tutte le organizzazioni internazionali coinvolte negli Accordi di Dayton;

20. Convinta che le operazioni condotte dalla comunità internazionale in Bosnia, in Albania e nella ex-Repubblica Iugoslava di Macedonia (FYROM), operazioni che richiedono una stretta cooperazione tra le istituzioni civili e militari, sono caratteristiche del tipo di crisi cui le istituzioni di sicurezza europea dovranno far fronte in un futuro prevedibile;

21. Constatando con rincrescimento le lacune degli strumenti di cui dispongono le istituzioni di sicurezza europea in materia di azioni di polizia internazionale e di ripristino dell'ordine interno in occasione di operazioni di mantenimento o di ripristino della pace;

22. Compiacendosi del successo dell'operazione « ALBA » che ha consentito di avviare il processo democratico in Albania;

23. Sottolineando allo stesso tempo come una stabilizzazione duratura dell'Albania esiga un impegno politico, economico, finanziario a lungo termine da parte della comunità internazionale;

24. Persuasa che la presenza duratura della forza di prevenzione delle Nazioni Unite, nonché la moderazione, la tolleranza e la situazione di coesistenza all'interno del paese, hanno consentito di mantenere la FYROM al riparo dalle guerre balcaniche, il che ha contribuito alla sua stabilità interna in modo significativo;

25. Constatato che nonostante alcuni progressi in materia di libertà della stampa, del rispetto delle libertà fonda-

mentali e di trasparenza dei processi elettorali, la Repubblica Federale Jugoslava e la Croazia rimangono ancora lungi dall'essere delle vere e proprie democrazie;

26. Compiacendosi non di meno dei progressi compiuti nella reintegrazione della Slavonia orientale in Croazia, grazie in particolare alle garanzie di diritto accordate ai serbi dal governo croato;

27. Condannando energicamente la politica serba di repressione del Kosovo e invitandole parti all'esclusione di qualsiasi forma di violenza per il conseguimento di fini politici;

28. Convinta che una stabilità duratura nei Balcani passi per un'azione a lungo termine di democratizzazione e di sviluppo economico, nella quale l'introduzione di un'economia di mercato svolgerà un ruolo cruciale;

29. Sostenendo l'impostazione regionale dello sviluppo economico dei Balcani proposto dall'Unione europea, nonché le iniziative di cooperazione economica e tecnica regionale e transfrontaliere;

30. ESORTA CALDAMENTE i Governi e i Parlamenti dei Paesi membri dell'Alleanza a:

a) mantenere una presenza militare in Bosnia fino a che la cooperazione tra le tre comunità non abbia raggiunto un grado di qualità e di intensità sufficiente a garantire il progresso della ricostruzione civile su una base endogena;

b) dare alla SFOR il mandato e i mezzi necessari perché possa condurre la sua azione di ricerca dei criminali di guerra fino all'arresto dei principali responsabili;

c) dare all'Alto Rappresentante per la Bosnia un vigoroso sostegno politico che gli consenta di far valere l'autorità sufficiente nei negoziati con le parti bosniache, così come di impiegare al meglio gli strumenti

forniti dalle diverse agenzie internazionali coinvolte in loco;

d) subordinare l'assistenza bilaterale e multilaterale che essi offrono alle parti bosniache, nonché alla Repubblica Federale Jugoslava e alla Croazia, alla buona volontà che i dirigenti di tali paesi dimostreranno per cooperazione all'attuazione degli Accordi di Dayton;

e) adottare, nel quadro di tale politica di aiuto condizionato, un'impostazione differenziata che si applichi anche a livello locale;

f) perseguire nel sostegno all'azione dell'Alto Commissario per i Rifugiati dotando fra l'altro quest'ultimo dei mezzi finanziari sufficienti;

g) concedere i finanziamenti necessari perché le operazioni di sminamento possano essere condotte a buon fine senza indugio;

h) sostenere lo sviluppo dei mezzi di comunicazioni di massa indipendenti in Bosnia, consacrando in particolare a fare in modo che il canale OTM divenga una fonte di informazione qualitativamente in grado di raggiungere tutti i bosniaci;

i) sostenere gli sforzi del governo albanese di ripresa economica e di ripristino dell'ordine assicurando un progresso ininterrotto della democrazia in tale paese;

j) sostenere il processo democratico in atto nella FYROM, dando un'attenzione particolare al mantenimento di una coesistenza pacifica fra le comunità etniche;

k) prolungare il mandato della forza militare, vale a dire la missione dell'UNPREDEP sul territorio della FYROM, conformemente ai principi e ai bisogni definiti dalle Nazioni Unite nelle loro decisioni di procedere a tale spiegamento;

l) mettere a punto una soluzione coerente al problema dell'insediamento dei rappresentanti eletti nelle differenti parti della Bosnia;

m) intensificare gli sforzi per ottenere dal governo della Repubblica Federale Iu-

goslava una soluzione del problema del Kosovo che riconosca i diritti dell'uomo individuali e comunitari degli albanesi, pur mantenendo l'integrità territoriale della Repubblica Federale Iugoslava;

n) mantenere per il momento le sanzioni in vigore sulla Repubblica Federale Iugoslava e mantenere il tipo e il livello delle relazioni con la Repubblica Federale Iugoslava in funzione dei progressi che quest'ultima effettuerà nei settori della situazione del Kosovo e dell'attuazione degli Accordi di Dayton;

o) sostenere il processo di democratizzazione in corso in Croazia nonché il processo di reintegro pacifico della Slavonia orientale alla Croazia utilizzando se necessario il ritiro dei benefici economici;

p) iscrivere la NATO al centro di una dinamica della gestione delle crisi in Europa;

q) tenere conto nella riforma della struttura miliare della NATO, delle nuove responsabilità dell'Alleanza in materia di gestione delle crisi traendo le conseguenze necessarie dal punto di vista delle forze, delle attrezzature, delle esercitazioni;

r) riflettere in particolare sui mezzi necessari che consentano all'Alleanza di dare il sostegno necessario alle organizzazioni civili e di condurre operazioni di ripristino dell'ordine pubblico interno;

s) istituire una pianificazione congiunta delle operazioni di mantenimento e di ripristino della pace da parte della NATO e le principali organizzazioni civili interessate OSCE, HCR, Banca Mondiale, Commissione Europea, Croce Rossa, ecc.;

t) intensificare i programmi di cooperazione esistenti con i paesi dei Balcani per promuovere la democratizzazione delle loro istituzioni militari e avviare programmi a tal fine laddove non ve ne siano ancora;

u) sostenere l'iniziativa dell'Assemblea dell'Atlantico del Nord volta a intraprendere un « dialogo balcanico » che riunisca i rappresentanti dell'insieme dei

paesi dei Balcani al fine di promuovere il dialogo e la cooperazione tra di essi, nonché il controllo civile delle istituzioni militari in ciascuno di tali paesi;

v) porre le missioni di mantenimento e di ripristino della pace al centro della cooperazione con i partner dell'Alleanza in Europa centrale ed orientale, compresa la Russia e l'Ucraina, nonché del processo di integrazione dei futuri membri;

31. Esorta in particolare i Governi e i Parlamenti dei Paesi europei a:

a) soppesare le proprie responsabilità specifiche in materia del mantenimento in Bosnia di una forza militare di dimensioni e composizione adeguate dopo la partenza della SFOR;

b) intensificare gli sforzi, in particolare tramite la UEO, per fornire al governo albanese un'assistenza tecnica e finanziaria sostanziale volta alla ricostruzione di una polizia nazionale efficace;

c) prendere l'iniziativa di dotare l'Alleanza dei mezzi di assistenza dei paesi europei in crisi in materia di ordine pubblico, sviluppando le funzioni di polizia di alcune unità militari dei paesi membri dell'UEO, integrando la cooperazione fra polizia e unità militari in occasione della pianificazione e delle esercitazioni UEO nonché sviluppando le capacità dell'UEO di dare assistenza tecnica alle polizie dei paesi che la richiedono;

32. Invita altresì i Governi e i Parlamenti dei Paesi membri nordamericani dell'Alleanza a:

a) riflettere, nell'ambito del processo di allargamento, sulle conseguenze in materia di credibilità dell'Alleanza di un ritiro delle forze militari nella Bosnia alla data prevista del giugno 1998;

b) esaminare senza indugio le dimensioni e la struttura del contributo americano da mantenere in Bosnia nell'ambito di un'azione che faccia seguito alla SFOR nella quale il contributo europeo sarà accresciuto.